

248941

Harju Maakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

25 -06- 2007

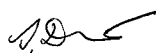
TÖLKEBÜROO PANGLOSS OÜ

Mirjam Annovitsch

2006. A. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Juriidiline aadress:	Narva mnt 6-28
	Tallinn 10117
Äriregistr number:	10576468
Telefon:	6031 770
Faks:	6014 999
E-mail:	teacher@pangloss.ee
Kodulehekülg:	www.pangloss.ee
Põhitegevusala:	Tõlketeenused
Aruandeaasta algus:	01.01.2006
Aruandeaasta lõpp:	31.12.2006

Juhatuseliige



Sisukord

Sisukord	2
Tegevusaruanne.....	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	4
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne.....	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne.....	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted	9
Raha ja raha ekvivalendid	9
Nõuded ostjate vastu.....	9
Materiaalne põhivara	9
Immateriaalne põhivara	10
Ettevõtte tulumaks	10
Tehingud välisvaluutas	10
Tulude arvestus.....	10
Kohustuslik reservkapital	10
Rahavoogude aruanne	11
Tehingud seotud osapooltega	11
Lisa 2 Raha	11
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu.....	11
Lisa 4 Maksuvõlad ja maksude ettemaksed	11
Lisa 5 Materiaalne põhivara	12
Lisa 6 Müügitulu jaotumine regiooniti	12
Lisa 7 Tehingud seotud osapooltega	12
Lisa 8 Laenukohustused	13
Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek.....	14
Juhatuse allkirjad 2006 aasta majandusaasta aruandele.....	15

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka välisriigi klientidele nii riiklikust kui ka erasektorist. Suure kaaluga on Euroopa Liidu tellimused tõlketöödele.

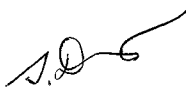
Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 91 188.- krooni. Juhatuse liikmele juhatuse liikme tasu makstud ei ole, olulisi soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 16 inimest ning makstud töötasu brutosummas 1 304 846.- krooni.

Juhatuse liige
Inge Davidjants

Tallinn, 15. mai 2007

Juhatuse liige



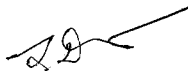
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 4 kuni 13 toodud Tõlkebüroo Pangloss OÜ 2006. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

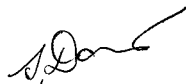
1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. Tõlkebüroo Pangloss OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.



Juhatus liige
Inge Davidjants

Tallinn, 15. mai 2007

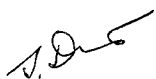
Juhatus liige



Bilanss

(kroonides)

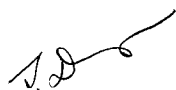
VARAD	Lisad	31.12.2006	31.12.2005
KÄIBEVARA			
Raha	2	115 592	738 761
Nõuded ostjate vastu	3	2 964 971	1 106 010
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	4	29 163	25 527
Muud lühiajalised nõuded	7	54 023	0
Ettemaksed teenuste eest		34 094	28 698
Ettemaksed tarnijatele		0	4 253
KÄIBEVARA KOKKU		3 197 843	1 903 249
PÕHIVARA			
Materiaalne põhivara		1 200 834	1 322 208
Materiaalne põhivara kokku	5	1 200 834	1 322 208
PÕHIVARA KOKKU		1 200 834	1 322 208
VARAD KOKKU		4 398 677	3 225 457
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
LÜHIAJALISED KOHUSTUSED			
Pikaajalise laenu tagasimaksed järgmisel perioodil	8	102 243	114 441
Lühiajalised pangalaenud (arvelduskrediit)	8	122 778	0
Tagatiseta võlakohustused		360	0
Võlad tarnijatele		123 803	100 180
Maksuvõlad	4	171 564	190 163
Võlad töövõtjatele		98 781	85 984
LÜHIAJALISED KOHUSTUSED KOKKU		619 529	490 768
PIKAAJALISED KOHUSTUSED			
Pikaajalised laenukohustused		677 101	628 767
PIKAAJALISED KOHUSTUSED KOKKU		677 101	628 767
KOHUSTUSED KOKKU		1 296 630	1 119 535
OMAKAPITAL			
Osakapital		40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	4 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum		735 173	516 658
Aruandeaasta kasum		2 322 874	1 545 264
OMAKAPITAL KOKKU		3 102 047	2 105 922
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		4 398 677	3 225 457



Kasumiaruanne

(skeem 1, kroonides)

	Lisad	2006 12 kuud	2005 12 kuud
Müügitulu	7	7 629 627	5 847 798
Kaubad, toore, materjal ja teenused		-2 256 270	-1 313 270
Mitmesugused tegevuskulud		-711 567	-586 731
Tööjõukulud			
Palgakulu		-1 304 846	-1 466 056
Sotsiaalmaksud		-434 474	-490 909
Põhivara kulum		-141 927	-143 199
Muud ärikulud		-12 944	-17 729
Ärikasum		2 767 599	1 829 904
Finantstulud ja -kulud			
Intressitulud		174	80
Intressikulud		-48 597	-38 600
Finantstulud ja -kulud kokku		-48 423	-38 520
Kasum enne tulumaksustamist		2 719 176	1 791 384
Tulumaks		-396 302	-246 120
Aruandeaasta puhaskasum		2 322 874	1 545 264



Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2006	2005
RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST		
Puhaskasumi mõju rahavoogudele		
Ärikasum	2 767 599	1 829 904
Korrigeerimised:		
Materiaalse põhivara amortisatsioon	141 927	143 199
Tulumaks	-396 302	-246 120
Makstud intressid	-48 597	-38 600
Rahavoogude muutus puhaskasumist kokku	2 464 627	1 688 383
Käibekapitali muutuse mõju rahavoogudele		
Muutus nõuetest ostjate vastu	-1 858 961	-268 169
Muutus maksude ettemaksetest	-3 636	-1 494
Muutus muudest lühiajalistest nõuetest	-54 023	0
Muutus ettetehtud kuludest ja ettemaksetest	-1 143	-12 028
Muutus lühiajalistest laenudest	110 940	-22 525
Muutus võlgadest tarnijatele	23 623	-196 431
Muutus maksuvõlgadest	-18 599	18 318
Muutus viitvõlgadest	12 797	-9 025
Muutus pikaajalistest kohustustest	48 334	-86 275
Rahavoogude muutus käibekapitali muutusest kokku	-1 740 668	-577 629
Investeeringute mõju rahavoogudele		
Materiaalse põhivara soetus	-79 192	-59 238
Materiaalse põhivara müük	58 639	23 254
Saadud intressid	174	80
Rahavoogude muutus investeerimisest kokku	-20 379	-35 904
Finantseeringute mõju rahavoogudele		
Dividendide väljamaks	-1 326 749	-779 376
Rahavoogude muutus finantseerimisest kokku	-1 326 749	-779 376
Kokku rahajäägi muutus	-623 169	295 474
Raha jääk perioodi alguses 01.01	738 761	443 287
Rahajäägi muutus	-623 169	295 474
Raha jääk perioodi lõpul 31.12	115 592	738 761

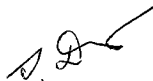
Omakapitali muutuste aruanne (kroonides)

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum/ kahjum	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2004	40 000	4 000	1 296 034	1 340 034
Makstud dividendid 2005	0	0	-779 376	-779 376
2005. a puhaskasum	0	0	1 545 264	1 545 264
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000	4 000	2 061 922	2 105 922
Makstud dividendid 2006	0	0	-1 326 749	-1 326 749
Aruandeperioodi puhaskasum	0	0	2 322 874	2 322 874
Saldo seisuga 31.12.2006	40 000	4 000	3 058 047	3 102 047

Põhikirja kohaselt on miinimumkapitali suuruseks 40 000 krooni ning maksimumkapitali suuruseks 160 000 krooni.

Ettevõtte vaba omakapital seisuga 31.12.2006 moodustas 3 058 047 krooni.

Bilansipäeva seisuga on võimalik omanikele dividendidena välja maksta 2 385 277 krooni ning sellega kaasneks ettevõtte tulumaksu tasumise kohustus summas 672 770 krooni.



Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

Tölkebüroo Pangloss OÜ 2006. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest.

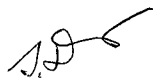
Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Kulumit arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

·Ehitised ja rajatised	20-30 aastat	5-8%
·Muud masinad ja seadmed	5-10 aastat	10-40%
·Muu inventar ja IT seadmed	3-5 aastat	10-40%



Immateriaalne põhivara

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

· Tarkvara ja muu immateriaalne põhivara	5-10 aastat	10-33%
--	-------------	--------

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 22/78 (kuni 31. detsember 2006 kehtis maksumäär 23/77 ning kuni 31. detsembrini 2005 maksumäär 24/76) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevad ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tehingud välisvaluutas

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Tulude arvestus

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmistasme meetodist.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/ osanikele.

Rahavoogude aruanne

Äritegevuse rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste majandustehingute mõju, äritegevusega seotud varade ning kohustuste saldode muutused ning investeerimis- ja finantseerimistegevusega seotud tulud ja kulud. Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevad rahavood on kajastatud otsemeetodil.

Tehingud seotud osapooltega

Aastaaruanne koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke (emaettevõtte ning emaettevõtte omanikud);
- tütar- ja sidusettevõtteid;
- teisi samasse konsolideerimisgruppi kuuluvaid ettevõtteid;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Raha

	31.12.2006	31.12.2005
Pangakonto	83 227	724 247
Kassa	32 365	14 514
Kokku	115 592	738 761

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

Ostjatele laekumata arveid on bilansis hinnatud lähtudes tõenäoliselt laekuvatest summadest.

	31.12.2006	31.12.2005
Nõuded ostjate vastu	2 964 971	1 106 010
Kokku	2 964 971	1 106 010

Lisa 4 Maksuvõlad ja maksude ettemaksed

	31.12.2006		31.12.2005	
	ettemaks	võlg	ettemaks	võlg
Käibemaks	28 874	0	25 527	0
Kinnipeetud tulumaks	0	51 350	0	44 833
Sotsiaalmaks	0	87 109	0	74 092
Ettevõtte tulumaks	0	27 779	0	65 966
Kogumispensioni makse	0	3 130	0	2 811
Töötuskindlustusmakse	0	2 065	0	2 440
Maamaks	289	0	0	0
Maksuintressid		131	0	21
Kokku	29 163	171 564	25 527	190 163

Lisa 5 Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara rühm	Soet.maksum. 31.12.2005	Sissetulek 31.12.2006	Väljaminek 31.12.2006	Soet.maksum. 31.12.2006	Akum. kulum 31.12.2006	Jääkmaksum. 31.12.2006
1. Kinnisvara	1 348 147		58 639	1 289 508	319 012	970 496
2. Transpordivahendid	140 804			140 804	104 758	36 046
3. Inventar	197 741	79 192		276 933	104 233	172 700
4. Immateriaalne põhivara	26 990	0	0	26 990	5 398	21 592
Põhivara kokku	1 713 682	79 192	58 639	1 734 235	533 401	1 200 834

Lisa 6 Müügitulu jaotumine regiooniti

Eesti Vabariigis	1 020 828	1 128 244
Kreeka	6 096 235	4 147 605
Soome	348 655	318 065
Inglismaa	63 875	19 134
Taani	51 045	0
Rootsi	42 393	99 125
Prantsusmaa	6 596	13 952
Läti	0	23 684
Slovakkia	0	52 734
Shveits	0	2 723
Ameerika Ühendriigid	0	5 305
Venemaa	0	37 227
Kokku	7 629 627	5 847 798

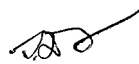
Lisa 7 Tehingud seotud osapooltega

Aruandeaastal on ettevõtte ostnud ning müünud kaupu juhatuse liikme lähisugulasega seotud ettevõtetelt

	2006		2005	
	Ostud	Müügid	Ostud	Müügid
Juhatusel liikmetega seotud ettevõtted	409 381	34 900	199 375	36 016
Kokku	409 381	34 900	199 375	36 016

Saldod seotud osapooltega:

	2006		2005	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Juhatusel liikmetega seotud ettevõtted	95 205	0	18 408	0
Kokku	95 205	0	18 408	0



Lisa 8 Laenukohustused

<i>Tagasi maksta</i>						
	Saldo 31.12.2006	12 kuu jooksul	1-5 aasta jooksul	üle 5 aasta	Tagasimakse tähtaeg	Intressi- määr
Lühiajalised pangalaenud (arvelduskrediit)	122 778	122 778	0	0		
Pikaajalised pangalaenud	779 344	102 243	477 743	199 358		
<i>s.h AS Hansapank</i>	779 344	102 243	477 743	199 358	24.05.2013	6,066%
Kapitalirendikohustused	0	0	0	0		
Kokku	902 122	225 021	477 743	199 358		

<i>Tagasi maksta</i>						
	Saldo 31.12.2005	12 kuu jooksul	1-5 aasta jooksul	üle 5 aasta	Tagasimakse tähtaeg	Intressi- määr
Kapitalirendikohustused	743 208	114 441	628 767	0	15.04.2011	5,502%
Kokku	743 208	114 441	628 767	0		

Kapitalirendi kohustus lõpetati mais 2006. ennetähtaegselt.

Majandusaasta kasumi jaotamise ettepanek

Tõlkebüroo Pangloss OÜ juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku jaotada 2006. aasta puhaskasum summas 2 322 874 krooni alljärgnevalt:

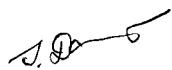
1. suunata eelmiste perioodide jaotamata kasumisse 2 322 874 krooni

Jaotamata kasumi jääk seisuga 31.12.2006 on summas 3 058 047 krooni.

Juhatuse liige
Inge Davidjants

Tallinn, 15.mai 2007

Juhatuse liige

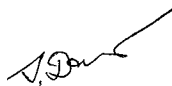


Juhatuse allkirjad 2006 aasta majandusaasta aruandele

Tõlkebüroo Pangloss OÜ 2006. a. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike üldkoosoleku poolt 15. mai 2007 otsusega, allkirjastamine 15. mai 2007:

Juhatuse liige
Inge Davidjants

Juhatuse liige



Tõlkebüroo Pangloss OÜ

Reg. nr 10576468

Osanike nimekiri seisuga 31.12.2006

Osaniku nimi	Osalus	Osaluse nimiväärtus kroonides	Registri- või isikukood või sünniaeg	Aadress
Inge Davidjants	100%	40 000	45101060369	Tallinn